

Projekt: „Dwa modele wzmocnienia pozycji absolwentów szkół wyższych na rynku pracy”  
nr 2012-1-PL1-LEO02-27677

Projekt został realizowany przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej w ramach programu  
„Uczenie się przez całe życie”.

## ANKIETA EWALUACYJNA UCZESTNIKA

Kraj docelowy	<b>Hiszpania</b>
Instytucja	<b>Buenos Tiempos Traducciones</b>
Miesiąc podlegający ewaluacji	czwarty miesiąc stażu / ewaluacja końcowa
Imię i nazwisko	<b>Olga</b>
E-mail	

Przyjmując skalę od 1-10, proszę ocenić następujące elementy:

Kategoria	Ocena
Nabyte umiejętności zawodowe	<b>10</b>
Intensywność wykorzystywania języka obcego podczas wykonywania obowiązków	<b>10</b>
Poprawa poziomu językowego	<b>10</b>
Wpływ pobytu za granicą na rozwój osobisty	<b>10</b>
Adaptacja i zaznajomienie się z kulturą obcego kraju	<b>10</b>
Współpraca z Uczelnią w zakresie realizacji projektu	<b>10</b>
Ogólne zadowolenie z pobytu w okresie podlegającym ewaluacji	<b>10</b>

---

*Dodatkowe uwagi:*

**Czy w trakcie okresu podlegającego ewaluacji wystąpiły trudne sytuacje?**

Jeśli tak, proszę wskazać jakie.

Nie, wszystko jest w porządku.

---

**W jaki sposób zostały one rozwiązane? (jeśli dotyczy)**

Jeśli nie zostały jeszcze rozwiązane, proszę wskazać jaki dalszy przebieg spraw został przyjęty oraz jakie ustalenia zostały poczynione przez uczestnika, Koordynatora projektu oraz/lub osobę odpowiedzialną w instytucji docelowej.

---

## Ewaluacja końcowa:

Kategoria	Ocena
W jakim stopniu jest Pan/Pani zadowolony/a z decyzji o uczestnictwie w projekcie?	10
W jakim stopniu projekt przyczynił się do poprawy atrakcyjności Pana/Pani profilu na rynku pracy?	10
W jakim stopniu projekt wpłynął na Pana/Pani przyszłe plany zawodowe?	10
W jakim stopniu projekt przyczynił się do Pana/Pani rozwoju osobistego?	10
Jak ocenia Pan/Pani organizację realizacji projektu przez Uczelnię?	10
Jak ocenia Pan/Pani pomoc Uczelni podczas Pana/Pani uczestnictwa w projekcie?	10
W jakim stopniu podoba się Panu/Pani inicjatywa Uczelni w kierunku zagranicznego rozwoju zawodowego absolwentów Uczelni?	10

### Proszę wymienić 3 zalety uczestnictwa w realizowanym projekcie:

1. Możliwość zdobycia doświadczenia w pracy w innym kraju, tym bardziej, jeśli państwo to jest pogrążone w kryzysie (tak jak Hiszpania), co oznacza, że nie miałabym zbyt wielu możliwości znalezienia pracy na własną rękę.
2. Znaczna poprawa poziomu językowego, nie tylko ogólnego, ale i specjalistycznego (realizowałam tłumaczenia z zakresu medycyny, prawa, techniczne, itp.)
3. Finansowanie projektu umożliwia skupienie się na wykonywanej pracy, a nie na szukaniu dodatkowego źródła dochodów, aby przeżyć w obcym kraju.

### Proszę wymienić 3 wady uczestnictwa w realizowanym projekcie:

UWAGA, zaznaczam, że są to drobne problemy, nie wpłynęło to znacznie na jakość stażu, traktuję to jako możliwość wyrażenia się na temat, a nie krytykę.. Nie istnieją chyba takie sprawy, z których byłabym NIEZADOWOLONA – jak wynika to z ankiety w tabelce.

1. Sposób przelewania pieniędzy – dopiero po złożeniu dokumentów dowiedziałam się, że pierwsza transza zostanie przelana po moim wyjeździe do Hiszpanii, nie byłam na to przygotowana finansowo. Także ostatnia transza, wypłacana po zakończeniu stażu, jest dla mnie komplikacją.
2. Okres 4 miesięcy, na jaki został mi przyznany grant, minął bardzo szybko, tak naprawdę dopiero teraz jestem wdrożona w pracę, umiem wykonywać ją samodzielnie, itp. Nie ukrywam, że chętnie bym pozostała w instytucji jeszcze jakiś czas (...jednak z grantem...).
3. ... już nawet nie mam do czego się chyba przyczepić.

**Proszę wypunktować (wraz z podaniem kosztów) jak zorganizował/a Pan/i przygotowanie pedagogiczne, kulturowe i językowe?** Pytanie dotyczy sposobu wydatkowania 250 euro dodatkowego dofinansowania.

- Bilety wstępu do muzeum

- Kurs językowy
  - Słownik językowy i przewodnik książkowy po mieście
- 

1. W jaki sposób dowiedział się Pan/Pani o możliwości uczestnictwa w projekcie?  
Z maila otrzymanego przeze mnie od Uczelni Łazarskiego.
2. Czy ma Pan/Pani uwagi co do przeprowadzonego procesu rekrutacji?

Ze strony Uczelni Łazarskiego – wszystko zostało przeprowadzone świetnie. Ze strony Agencji programu – czas oczekiwania na decyzję o przyznaniu grantu był dość długi, jednak rozumiem zasady funkcjonowania projektów unijnych.

3. Czy zasady rekrutacji i wymagania formalne zostały jasno określone?  
Tak, bardzo jasno, ale jeśli miałam jeszcze jakieś pytania, to zawsze czułam się mile widziana w Uczelni, żeby dopytać o szczegóły.
4. W jaki sposób znalazł/a Pan/i zakwaterowanie (np. za pośrednictwem jakiej strony internetowej, dane kontaktowe osoby, od której wynajmowano pokój, itp.)?  
Za pośrednictwem znajomych, którzy mieszkają w Madrycie.

5. Czy ma Pan/i jakieś uwagi/wskazówki dotyczące poszukiwania zakwaterowania?

Tak, nie polecam agencji nieruchomości, które pobierają opłaty za pomoc w znalezieniu mieszkania.

6. Czy został Pan/Pani należycie poinformowany o wszystkich ważnych kwestiach przed wyjazdem? Jeżeli nie, proszę wskazać jakich informacji brakowało.

Tak.

7. Proszę opisać profil działalności instytucji oraz zakres realnie wykonywanych obowiązków.

Firma, w której odbywałam staż jest małą agencją tłumaczeniową. Do moich obowiązków należało przede wszystkim tłumaczenie różnego rodzaju tekstów, prawniczych, technicznych, medycznych, ogólnych, zaświadczeń i dokumentów, a potem poświadczala je moja pani szefowa. Po raz pierwszy zetknęłam się z wieloma dokumentami takimi jak: hiszpańskie odpisy aktów stanu cywilnego, dokumenty rejestrowe spółek, wypisy z rejestru gruntów, dokumenty akademickie, dyplomy, nauczyłam się wyrażać specyficzne dla tłumaczenia takich dokumentów. Poza tym nauczyłam się poprawnie robić glosariusze, czasami także przygotowywałam tematyczne wpisy na bloga branżowego o tłumaczeniach.

8. Czy ma Pan/Pani zastrzeżenia co do stażu odbytego w danej instytucji? Jeżeli tak, proszę opisać jakie.

Jeśli chodzi o samą instytucję, to wręcz przeciwnie, jestem zachwycona ciepłym przyjęciem mnie, miłym traktowaniem, chęcią pomocy ze strony współpracowników, pokazywaniem mi każdego dnia nowych wiadomości z zakresu tłumaczeń oraz faktem iż nie zostałam potraktowana jako osoba do parzenia kawy, a pełnoprawny pracownik. Mam nadzieję utrzymywać kontakt z tymi osobami po zakończeniu stażu.

9. Czy był Pan/Pani należycie informowany/a przez Uczelnię o wymaganych formalnościach?

Tak, przepływ informacji był świetny, przed czasem, jaki był przeznaczony na wykonanie formalności. Zresztą na każdego mojego maila do Uczelni dostawałam odpowiedź bardzo szybko, niezależnie czy była to poważna sprawa, czy jakieś błahe, hipotetyczne zapytanie.

10. Jakie najczęstsze problemy pojawiały się podczas uczestnictwa w projekcie?

....

10a. W jaki sposób zostały one rozwiązane?

...

11. Proszę wskazać Pana/Pani hipotetyczną sytuację zawodową, która miałaby miejsce, gdyby nie zdecydowałby/łaby się Pan/Pani na uczestnictwo w projekcie.

Wydaje mi się, że pracowałabym, jednak trudno mi w tej chwili wyobrazić sobie lepszą pracę niż tą, jaką wykonywałam na tym stanowisku, tzn. taką, która by mi dawała taką satysfakcję z tego co robię, zadowolenie z siebie.

12. Czy rozważa Pan/Pani pracę za granicą w przyszłości?

Tak, rozważam.

13a. W jaki sposób na tą decyzję wpływa uczestnictwo w programie Leonardo da Vinci?

Ma na pewno jakiś wpływ, jednak już wcześniej myślałam o wyjeździe za granicę do pracy. Program Leonardo da Vinci ułatwił mi start za granicą, mój staż już się kończy za kilka dni, a ja ciągle nie wiem, do kiedy zostanę w Hiszpanii:)

13. Co doradziłby/aby Pan/Pani kolejnym, potencjalnym uczestnikom projektów realizowanych w ramach programu Leonardo da Vinci?

Brać z projektu garściami, jeśli nie pojedziesz Ty, to zrobi to ktoś inny. Moim zdaniem, jeśli ktoś ma wystarczający poziom języka (co też nie oznacza płynny, tzn. np. ja mówię po hiszpańsku płynnie, ale to nie jest aż takie konieczne), to nie ma się czego obawiać ani nad czym zastanawiać.

14. Proszę opisać proponowane modyfikacje, mające na celu usprawnienie organizacji i podniesienie jakości projektów realizowanych w ramach programu Leonardo da Vinci na Uczelni Łazarskiego.

Zaproponowałabym zastanowienie się nad systemem wypłacania grantów. Dla przeciętnego absolwenta może okazać się dość trudnym pojechać do obcego kraju i przeżyć tam za własne środki kilka pierwszych tygodni stażu.

---

Dodatkowe uwagi:

Bardzo dziękuję za możliwość odbycia stażu!